

PRÓLOGO

Por la poca dificultad que envuelve en sí el *ambú* ó lengua de Annobón, nos ha parecido innecesario un tratado extenso sobre este idioma. Las reglas sencillas y breves, que con el nombre de *Elementos* tenemos el gusto de ofrecer á nuestros Hermanos, y la ayuda de un pequeño diccionario que tenemos ya comenzado, y con el favor de Dios no tardaremos mucho en concluir, serán, á nuestro parecer, suficientes para que, el día que la obediencia los envíe á esta Isla, entiendan á los indígenas, y no tengan necesidad más que de perfeccionarse en la pronunciación con su trato para hacerse entender de ellos. La facilidad de este idioma proviene de su mucha semejanza con el portugués, del cual ha tomado muchas palabras, pudiendo en verdad decirse que el *ambú* actual no es más que una amalgama del primitivo con el portugués.

Dando por sentado que la Gramática es el arte de hablar y escribir una lengua con propiedad y corrección, dividimos este pequeño tratado en las cuatro partes de que aquélla se compone, á saber: Analogía, Sintaxis, Prosodia y Ortografía. La parte principal la ocupa la Analogía, en la cual se explican las partes de la oración, y se dan las reglas oportunas para su conocimiento y sobre el modo de traducirlas al español. En las demás partes nos limitamos á dar algunas reglas generales, que, añadidas á las consignadas en la Analogía, facilitan más el conocimiento de este idioma.

Lejos de nosotros el lisonjearnos de presentar á nuestros Hermanos una obra acabada; no hemos hecho más que comenzar lo que esperamos ver perfeccionado por otros más adelante. Entretanto, confiamos en su indulgencia y en la bondad del Señor y de nuestra Madre Santísima, de cuya misericordia únicamente esperamos el premio de este trabajo y de los demás anexos á estas Misiones.

ELEMENTOS

DE LA

GRAMÁTICA AMBÚ Ó DE ANNOBÓN

POR EL

Rdo. P. ISIDRO VILA

MISIONERO DEL CORAZÓN DE MARÍA

Con las licencias necesarias.



MADRID
IMPRENTA DE A. PÉREZ DUBRULL
Calle de la Flor Baja, 22.

—
1891